

43:1 וְהָרֶעַב וְהָרֶעַב :  
 u·e·rob kbd b·artz :  
 and·the·famine heavy in·the·land

1 . And the famine [was] sore in the land.

43:2 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ לֶאֱכֹל אֶת-הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר  
 u·iei k·ashr klu l·akl ath - e·shbr ashr  
 and·he-is-becoming as·which they-<sup>m</sup>finished to·to-eat-of » the·victuals which

2 And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, their father said unto them, Go again, buy us a little food.

וַיָּבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אָבִיהֶם שָׁבוּ  
 ebiau m·mtzrim u·iamr ali·em abi·em shbu  
 they-<sup>c</sup>brought from·Egypt and·he-is-saying to·them father-of·them return-you<sup>(P)</sup> !

שָׁבוּ אֲכַל - מְעַט לָנוּ - שִׁבְרוּ :  
 shbru - l·nu mot - akh :  
 purchase-you<sup>(P)</sup> ! for·us little-of food

43:3 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ בְּנוֹ הָעֹד הָעֹד לְאָמֵר יְהוּדָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר  
 u·iamr b·nu e·aish eod eod l·amr ieude ali·u  
 and·he-is-saying to·him Judah to·to-say-of to-<sup>c</sup>testify he-<sup>c</sup>testified in·us the·man

3 And Judah spake unto him, saying, The man did solemnly protest unto us, saying, Ye shall not see my face, except your brother [be] with you.

לְאָמֵר אֲתָכֶם בְּלֹתִי אֲחִיכֶם תֵּרְאוּ - לֹא פָנֵי אֲתָכֶם :  
 l·amr ath·km blthi achi·km thrau la - phn·i  
 to·to-say-of with·you<sup>(P)</sup> faces-of·me unless brother-of·you<sup>(P)</sup> you<sup>(P)</sup>-shall-see

43:4 וְנִשְׁבְּרָה וְנִשְׁבְּרָה אֲתָנוּ נִרְדָּה אֲתָנוּ אֲחִינוּ - אֶת מִשְׁלַח אִם - יִשָּׁךְ  
 u·nshbre ath·nu nrde ath·nu achi·nu ath - mshlch am - ish·k  
 and·we-shall-purchase with·us we-shall-go-down brother-of·us if there-is·you <sup>m</sup>sending »

4 If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food:

לְךָ אֲכַל :  
 l·k akh :  
 for·you food

43:5 וְאִם - לֹא אֵלֵינוּ אָמַר הָאִישׁ - כִּי נִרְדָּה לֹא מִשְׁלַח אֵינְךָ - וְאִם  
 u·am la - ali·nu amr e·aish ki - nrde la mshlch ain·k - u·am  
 and·if we-shall-go-down that the·man he-said to·us not and·if there-is·no·you <sup>m</sup>sending not

5 But if thou wilt not send [him], we will not go down: for the man said unto us, Ye shall not see my face, except your brother [be] with you.

תֵּרְאוּ אֲתָכֶם בְּלֹתִי פָנֵי אֲחִיכֶם :  
 thrau ath·km blthi achi·km phn·i  
 you<sup>(P)</sup>-shall-see faces-of·me unless brother-of·you<sup>(P)</sup> with·you<sup>(P)</sup>

43:6 וַיֹּאמֶר הָעוֹד לְאִישׁ לְהַגִּיד לִי לְמַה יִּשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר  
 u·iamr e·oud l·aish l·egid l·i l·me ishral  
 and·he-is-saying to·the·man ?·still wherefore dealt ye [so] ill with me, [as] to tell the man whether ye had yet a brother?

6 And Israel said, Wherefore dealt ye [so] ill with me, [as] to tell the man whether ye had yet a brother?

לְכֶם אַח :  
 l·km ach :  
 to·you<sup>(P)</sup> brother

43:7 וַיֹּאמְרוּ לְאָמֵר וְלִמְוֹלָדָהּ לָנוּ הָאִישׁ - שָׂאֵל שְׂאוּל וַיֹּאמְרוּ  
 u·iamru l·amr u·l·muldth·nu l·nu e·aish shal shaul  
 and·they-are-saying to·us and·to·kindred-of·us to·to-say-of to·ask he-asked the·man

7 And they said, The man asked us straitly of our state, and of our kindred, saying, [Is] your father yet alive? have ye [another] brother? and we told him according to the tenor of these words: could we certainly know that he would say, Bring your brother down?

הָעוֹד אָבִיכֶם עַל - לוֹ פִּי - וְנִגַּד אַח לְכֶם תֵּי הַיּוֹשֵׁב אֶת-וְנִגַּד אֶת-הָאֵלֶּה  
 e·oud abi·km ol - phi u·ngd ach l·km e·ish chi e·ish  
 ?·still father-of·you<sup>(P)</sup> living ?·there-is to·you<sup>(P)</sup> brother and·we-<sup>c</sup>told to·him on bidding-of

הַדְּבָרִים אֵת הַזֵּרוּדוֹ יֹאמֶר כִּי נָדַע הַיְדוּעַ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים  
 e·dbrim ath - e·uridu iamr ki ndo e·iduo e·ale  
 the·matters the·these ?·to-know we-are-knowing that he-shall-say <sup>c</sup>bring-down-you<sup>(P)</sup> ! »

אֲחִיכֶם :  
 achi·km :  
 brother-of·you<sup>(P)</sup>

43:8 וַיֹּאמֶר אֲתִי הַנֶּעֱרַר שְׁלַחָה אָבִיו יִשְׂרָאֵל - אֶל יְהוּדָה וַיֹּאמֶר  
 u·iamr ath·i e·nor shlch·e abi·u ishral al - ieude  
 and·he-is-saying to·the·lad with·me Judah to Israel father-of·him

8 And Judah said unto Israel his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we, and thou, [and] also our little ones.

וְנִקְוָמָה וְנִגְלָה וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת גַּם - אֲנַחְנוּ  
 u·ngume u·nlke u·nchie u·la nmuth gm - anchnu  
 and·we-shall-rise and·we-shall-go and·we-shall-live and·not we-shall-die moreover we

גַּם טַפְּנוּ - גַּם אֲתָהּ - גַּם :  
 gm - athe gm - tph·nu :  
 moreover you moreover tot-of·us

43:9 אֲלִיךָ אֲבִיחִי לֹא - אִם תִּבְקֶשְׁנוּ מִיָּדִי אֲעָרְבֶנּוּ אֲנִי  
 ali·k ebiathi·u am - la thbqsh·nu m·id·i aorb·nu anki  
 I I-shall-be-surety·him from·hand-of·me you-shall-<sup>m</sup>seek·him if not I-<sup>c</sup>bring·him to·you

9 I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not unto

וְהִצַּגְתִּי לְפָנָיו וְחָטְאתִי לְךָ כָּל הַיָּמִים -  
 u·etzgthi·u l·phni·k u·chtathi l·k kl - e·imim :  
 and·I-<sup>c</sup>put·him to·faces-of·you and·I-sin to·you all-of the·days

thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever:

43:10 כִּי לֹא אֵלָּא הִתְמַהֵמְנוּ עִתָּהּ - שָׁבְנוּ עִתָּהּ זֶה פַּעַמַּיִם :  
 ki lula ethmemenu ki - othe shbnu ze phomim :  
 that unless we-<sup>d</sup>allied that now we-returned this two-times

<sup>10</sup> For except we had lingered, surely now we had returned this second time.

43:11 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל אָבִיהֶם יִשְׂרָאֵל אִם כֵּן אָפּוּא - עֲשׂוּ זֹאת אִפּוּא כֵּן - אִם :  
 u·iamr al·em ishral abi·em am - kn aphua zath oshu  
 and·he-is-saying to·them Israel father-of·them if so indeed this do-you<sup>(P)</sup> !

<sup>11</sup> . And their father Israel said unto them, If [it must be] so now, do this; take of the best fruits in the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm, and a little honey, spices, and myrrh, nuts, and almonds:

קָחוּ מִזְמַרְתַּיִם מִן הָאָרֶץ בְּכֵלֵיכֶם וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ :  
 qchu m·zmrth e·artz b·kli·km u·euridu l·aish  
 take-you<sup>(P)</sup> ! from·pruned-trees-of the·land in·vessels-of·you<sup>(P)</sup> and-<sup>c</sup>take-down-you<sup>(P)</sup> ! to·the·man

וְשִׁקְדִים וְשֵׁמֶן מִנְחָה מְעֻט מְעֻט צִרְי וּמְעֻט צִרְי וְנֹכַח דְּבַשׁ וְלֵט וְבִטְנִים :  
 mnche mot tzri u·mot dbsh nkath u·lt btnim u·shgdim :  
 present little-of balm and·little-of honey perfume and·labdanum pistachio-nuts and·almonds

43:12 וְכֶסֶף מְשֻׁבָּב הַכֶּסֶף - וְאֵת בִּידְכֶם קָחוּ מִשְׁנֵה וְכֶסֶף :  
 u·ksph mshne qchu b·id·km u·ath - e·ksph e·mushb  
 and·silver duplicated take-you<sup>(P)</sup> ! in·hand-of·you<sup>(P)</sup> and-<sup>></sup> the·silver the·being-<sup>c</sup>returned

<sup>12</sup> And take double money in your hand; and the money that was brought again in the mouth of your sacks, carry [it] again in your hand; peradventure it [was] an oversight:

בְּפִי הוּא מִשְׁגָּה אִלּוּי בִּידְכֶם תִּשְׁבִּיבוּ אֲמַתְחֹתֵיכֶם :  
 b·phi u·ath - e·aish :  
 in·mouth-of bags-of·you<sup>(P)</sup> you-shall-<sup>c</sup>restore in·hand-of·you<sup>(P)</sup> perhaps error he

<sup>13</sup> Take also your brother, and arise, go again unto the man:

43:13 וְאֵת אָחִיכֶם - וְאֵת שׁוּבוּ וְקוּמוּ קָחוּ :  
 u·ath - achi·km shubu u·qumu qchu  
 and-<sup>></sup> brother-of·you<sup>(P)</sup> take-you<sup>(P)</sup> ! and·rise-you<sup>(P)</sup> ! return-you<sup>(P)</sup> ! to the·man

43:14 וְשַׁלַּח הָאִישׁ לְפָנָיו רַחֲמִים לְכֶם יִתֵּן שְׂדֵי וְאֵל :  
 u·al shdi ithn l·km rchmim l·phni e·aish u·shlch  
 and·El Who-Suffices he-shall-give to·you<sup>(P)</sup> compassions to·faces-of the·man and·he-<sup>m</sup>lets-go

<sup>14</sup> And God Almighty give you mercy before the man, that he may send away your other brother, and Benjamin. If I be bereaved [of my children], I am bereaved.

שְׂכַלְתִּי כַּאֲשֶׁר אָנֹכִי בְּנֵימִין - וְאֵת אַחֵר אָחִיכֶם - אֵת לְכֶם :  
 shklthi u·ani k·ashr b·nmin u·ath - b·nmin achr ath - achi·km l·km  
 to·you<sup>(P)</sup> » brother-of·you<sup>(P)</sup> other-one and-<sup>></sup> Benjamin and·I as·which I-am-bereaved

שְׂכַלְתִּי :  
 shklthi :  
 I-am-bereaved

43:15 וַיִּקְחוּ לְקָחוּ כֶסֶף - וּמִשְׁנֵה הַזֹּאת וּמִשְׁנֵה הַזֹּאת - אֵת הַמֹּתָיִם :  
 u·iqchu lqchu - ksph lqchu u·mshne e·zath u·mshne ath - e·mnche  
 and·they-are-taking the·mortals » the·present the·this and·duplicated silver they-took

<sup>15</sup> . And the men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.

מִצְרַיִם וַיֵּרְדוּ בְּנֵימִין - וְאֵת בְּנֵימִין וְאֵת בְּנֵימִין :  
 mtzrim u·irdu u·iqmu u·ath - b·nmin u·ath - b·nmin  
 in·hand-of·them and-<sup>></sup> Benjamin and·they-are-arising and·they-are-going-down Egypt

וַיַּעֲמֵדוּ יוֹסֵף לְפָנָיו :  
 u·iomdu l·phni iusph :  
 and·they-are-standing to·faces-of Joseph

43:16 וַיִּרְא וַיֹּאמֶר בְּנֵימִין - אֵת אֲתָם יוֹסֵף וַיִּרְא :  
 u·ira u·iamr b·nmin ath - b·nmin ath·m iusph  
 and·he-is-seeing Joseph with·them » Benjamin and·he-is-saying to·whom over

<sup>16</sup> And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the ruler of his house, Bring [these] men home, and slay, and make ready; for [these] men shall dine with me at noon.

טָבַח וְטָבַח וְטָבַח וְטָבַח וְטָבַח :  
 bith·u eba ath - e·anshim e·bith·e u·tbch tbch  
 household-of·him <sup>c</sup>bring-you ! » the·mortals the·house·ward and·slaughter-you ! slaughter

וְהָכֵן בְּצִהְרֵי הַיּוֹם :  
 u·ekn ki ath·i iaklu e·anshim b·tzerim :  
 and-<sup>c</sup>prepare-you ! that with·me they-shall-eat the·mortals in·the·noons

43:17 וַיַּעַשׂ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף וַיִּבֵּא אֶת הָאִישׁ :  
 u·iosh amr iusph u·iba e·aish ath -  
 and·he-is-doing the·man as·which he-said Joseph and·he-is-<sup>c</sup>bringing the·man »

<sup>17</sup> And the man did as Joseph bade; and the man brought the men into Joseph's house.

הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף :  
 e·anshim bith·e iusph :  
 the·mortals house·ward Joseph

43:18 וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבָאוּ בֵּית יוֹסֵף :  
 u·iirau e·anshim ki eubau bith iusph  
 and·they-are-fearing the·mortals that they-were-<sup>c</sup>brought house-of Joseph

<sup>18</sup> And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and

וַיֹּאמְרוּ עַל דָּבָר - הַכֶּסֶף הַשֶּׁב בְּאִמְתַּחֲתֵינוּ בַתְּחִלָּה  
 u·iamru ol - dbr e·ksph e·shb b·amthchthi·nu b·thchle  
 and·they-are-saying on matter-of the·silver the·being-returned in·bags-of·us in·the·start

they said, Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses.

אָנַחְנוּ מוֹבָאִים לְהִתְגַּלְל עָלֵינוּ וּלְהִתְנַפֵּל עָלֵינוּ  
 anchnu mubaim l·ethgll oli·nu u·l·ethnphl oli·nu  
 we ones-being-<sup>c</sup>brought to·to-roll-himself-of on·us and·to·to-<sup>s</sup>fall-of on·us

וְלָקַחְתָּ וְלָקַחְתָּ אֲתָנוּ לְעֲבָדִים וְאֵת חֲמֲרֵינוּ -  
 u·l·qchth ath·nu l·obdim u·ath - chmri·nu :  
 and·<sup>to</sup>·to-take-of »·us for·servants and·» donkeys-of·us

43:19 וַיִּגְשׁוּ יוֹסֵף בֵּית - עַל אִשְׁרָה הָאִישׁ - אֵל  
 u·igshu iusph bith - ol - e·aish ashr ol - bith  
 and·they-are-coming-close to the·man who over household-of Joseph

19 And they came near to the steward of Joseph's house, and they communed with him at the door of the house,

וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבַּיִת :  
 u·idbru ali·u pthch e·bith :  
 and·they-are-<sup>m</sup>speaking to·him portal-of the·house

43:20 וַיֹּאמְרוּ בְּתַחֲלָה וַיָּרְדוּ יוֹסֵף וְרָדוּ אֲדֹנָי כִּי  
 u·iamru b·thchle iusph irdnu b·i adn·i ird  
 and·they-are-saying o ! lord-of·me to-come-down we-came-down in·the·start

20 And said, O sir, we came indeed down at the first time to buy food:

לְשִׁבְרָה לְאֹכֵל -  
 l·shbr - akhl :  
 to·to-purchase-of food

43:21 וַיְהִי וַיִּפְתַּח אֲמֹתַחֲתֵינוּ אֶת וַנִּפְתַּח אֶת  
 u·iei u·nphthch·e ath - amthchthi·nu  
 and·he-is-becoming that we-came to the·lodging and·we-are-opening » bags-of·us

21 And it came to pass, when we came to the inn, that we opened our sacks, and, behold, [every] man's money [was] in the mouth of his sack, our money in full weight: and we have brought it again in our hand.

וַהֲגִיחַ בְּמִשְׁקָלוֹ כֶּסֶפְנוּ אִמְתַּחֲתוֹ כִּפְיֵי אִישׁ - כֶּסֶף  
 u·ene ksph - aish b·phi amthchth·u ksph·nu b·mshql·u  
 and·behold ! silver-of each in·mouth-of bag-of·him silver-of·us in·weight-of·him

וַנִּשְׁבַּר בְּיָדוֹ אֶתוֹ :  
 u·nshb ath·u b·id·nu :  
 and·we-are-<sup>c</sup>restoring »·him in·hand-of·us

43:22 וַדַּעְנוּ לֹא אֵכֶל - לְשִׁבְרָה בְּיָדֵנוּ הַזֹּאת אַחֵר וְכֶסֶף  
 u·ksph achr eurdn u·b·id·nu l·shbr - akhl la idonu  
 and·silver other we-<sup>c</sup>brought-down in·hand-of·us to·to-purchase-of food not we-know

22 And other money have we brought down in our hands to buy food: we cannot tell who put our money in our sacks.

מִי בְּאִמְתַּחֲתֵינוּ כֶּסֶפְנוּ שָׁם -  
 mi - shm ksph·nu b·amthchthi·nu :  
 who ? he-placed silver-of·us in·bags-of·us

43:23 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים - תִּירְאוּ - אֵל לְכֶם שְׁלוֹם וַיֹּאמֶר  
 u·iamr alei·km thirau - al l·km shlum  
 and·he-is-saying peace to·you<sup>(p)</sup> must-not-be you<sup>(p)</sup>-are-fearing Elohim-of·you<sup>(p)</sup>

23 And he said, Peace [be] to you, fear not: your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks: I had your money. And he brought Simeon out unto them.

וְאֵלֵהֶם בְּאִמְתַּחֲתֵיכֶם מִטְמוֹן לְכֶם נָתַן אֲבִיכֶם וְאֵלֵהֶם  
 u·alei abi·km nthn l·km mtmun b·amthchthi·km  
 and·Elohim-of father-of·you<sup>(p)</sup> he-gave to·you<sup>(p)</sup> buried-treasure in·bags-of·you<sup>(p)</sup>

כֶּסֶפְכֶם : שָׁמְעוּן - אֵת אֲלֵהֶם וַיֹּצֵא אֵלָיו בָּא  
 ksph·km ba al·i u·iutza al·em ath - shmoun :  
 silver-of·you<sup>(p)</sup> he-came to·me and·he-is-<sup>c</sup>bringing-forth to·them » Simeon

43:24 וַיָּבֵא מִים - וַיִּתֵּן יוֹסֵף בֵּיתָהּ הָאֲנָשִׁים - אֵת הָאִישׁ  
 u·iba iusph u·ithn bith·e ath - e·anshim e·aish  
 and·he-is-<sup>c</sup>bringing the·man » the·mortals house·ward Joseph and·he-is-giving waters

24 And the man brought the men into Joseph's house, and gave [them] water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.

וַיְרַחֲצוּ לְחֲמֲרֵיהֶם מִסְפּוּא וַיִּתֵּן רְגְלֵיהֶם  
 u·irchtzu l·chmri·em msphua u·ithn rgli·em  
 and·they-are-washing feet-of·them and·he-is-giving provender to·donkeys-of·them

43:25 כִּי בִצְהָרִים יוֹסֵף בּוֹא - עַד הַמְּנַחָה - אֵת  
 u·ikinu iusph b·tzerim od - bua ath - e·mnche  
 and·they-are-<sup>c</sup>preparing » the·present until to-come-of Joseph in·the·noons that

25 And they made ready the present against Joseph came at noon: for they heard that they should eat bread there.

שָׁמְעוּ יָאכְלוּ שָׁם - כִּי לֶחֶם :  
 shmou ki - shm iaklu lchm :  
 they-heard that there they-shall-eat bread

43:26 וַיָּבֵא לֹו הַמְּנַחָה - אֵת וַיִּבְיֵאוּ  
 u·iba l·u ath - e·mnche u·ibiau  
 and·he-is-coming Joseph the·house·ward and·they-are-<sup>c</sup>bringing to·him » the·present

26 . And when Joseph came home, they brought him the present which [was] in their

אָשֶׁר - בְּיָדָם הַבַּיְתָה וַיִּשְׁתַּחֲוּ לוֹ - אֶרְצָה :  
 ashr - b·id·m e·bith·e u·ishthchuu - l·u artz·e :  
 which in·hand-of·them the·house·ward and·they-are-bowing-themselves-down to·him earth·ward

hand into the house, and bowed themselves to him to the earth.

43:27 וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם אֲבִיכֶם  
 u·ishal l·em l·shlum u·iamr e·shlum abi·km  
 and·he-is-asking to·them to·well-being and·he-is-saying ?·well-being father-of·you<sup>(P)</sup>

27 And he asked them of [their] welfare, and said, [Is] your father well, the old man of whom ye spake? [Is] he yet alive?

הַזֶּקֶן אֲשֶׁר אָמַרְתָּם אֲשֶׁר הָעוֹדֵנִי חַי :  
 e·zqn ashr amrthm e·oud·nu chi :  
 the·old-one whom you<sup>(P)</sup>-said ?·still·him living

28 And they answered, Thy servant our father [is] in good health, he [is] yet alive. And they bowed down their heads, and made obeisance.

43:28 וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאֲבִינוּ עוֹדֵנִי חַי  
 u·iamru shlum l·obd·k l·abi·nu oud·nu chi  
 and·they-are-saying well-being to·servant-of·you to·father-of·us still·him living

וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ :  
 u·iqdu u·ishthchu u·ishthchuu :  
 and·they-are-bowing-head and·he-is-bowing-down-himself and·they-are-bowing-themselves-down

29 And he lifted up his eyes, and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, [Is] this your younger brother, of whom ye spake unto me? And he said, God be gracious unto thee, my son.

43:29 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא אֶת בְּנִימִן אָחִיו בֶּן -  
 u·isha oini·u u·ira ath - bnimin achi·u bn -  
 and·he-is-lifting eyes-of·him and·he-is-seeing » Benjamin brother-of·him son-of

אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה אָחִיכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר אָמַרְתָּם אֵלַי  
 am·u u·iamr e·ze achi·km e·qtn ashr amrthm al·i  
 mother-of·him and·he-is-saying ?·this-one brother-of·you<sup>(P)</sup> the·small-one whom you<sup>(P)</sup>-said to·me

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים יִחַןְךָ אֵלֵימ בְּנִי :  
 u·iamr aleim ichn·k bn·i :  
 and·he-is-saying Elohim he·shall-be-gracious·you son-of·me

30 And Joseph made haste; for his bowels did yearn upon his brother: and he sought [where] to weep; and he entered into [his] chamber, and wept there.

43:30 וַיַּמְהַר וַיִּמְרַר נַפְשׁוֹ וַיִּבְקֶשׁ וַיֵּכֵן וַיִּבְכֶּה  
 u·imer iusph ki - nkmru rchmi·u al - achi·u  
 and·he-is-<sup>m</sup>hastening Joseph that they-were-<sup>m</sup>fervid compassions-of·him to brother-of·him

וַיִּבְקֶשׁ לְבָבוֹת וַיִּבְכֶּה וַיֵּכֵן וַיִּבְכֶּה  
 u·ibqsh l·bkuth u·iba e·chdr·e u·ibk  
 and·he-is-<sup>m</sup>seeking to·to-weep-of and·he-is-entering the·chamber·ward and·he-is-weeping

שָׁמָּה :  
 shm·e :  
 there·ward

31 And he washed his face, and went out, and refrained himself, and said, Set on bread.

43:31 וַיְרַחֵץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפֵּק  
 u·irchtz phni·u u·itza u·ithaphq  
 and·he-is-washing faces-of·him and·he-is-coming-forth and·he-is-checking-himself

וַיֹּאמֶר שִׁמּוֹ לֶחֶם :  
 u·iamr shimu lchm :  
 and·he-is-saying place-you<sup>(P)</sup> ! bread

32 And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, which did eat with him, by themselves: because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that [is] an abomination unto the Egyptians.

43:32 וַיִּשְׂמוּ לוֹ לְבַדּוֹ וְלָהֶם לְבָדָם  
 u·ishimu l·u l·bd·u u·l·em l·bd·m  
 and·they-are-placing to·him to·alone-of·him and·to·them to·alone-of·them

וְלַמִּצְרִיִּם וְלַאֲכִלִּים אִתּוֹ לְבָדָם כִּי לֹא יִוְכְּלוּן  
 u·l·mtzrim e·aklim ath·u l·bd·m ki la iuklu·n  
 and·to·the·Egyptians the·ones-eating with·him to·alone-of·them that not they-are-being-able

הַמִּצְרִיִּם לְאָכַל אֶת הָעֹבְרִים - לֶחֶם כִּי תוֹעֵבָה הוּא לְמִצְרַיִם  
 e·mtzrim l·akl ath - e·obrim lchm ki - thuobe eua l·mtzrim :  
 the·Egyptians to·to-eat-of with the·Hebrews bread that abhorrence she to·Egyptians

33 And they sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth: and the men marvelled one at another.

43:33 וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָיו הַבְּכֹר וְהַצֵּעִיר  
 u·ishbu l·phni·u e·bkr k·bkrth·u u·etzoir  
 and·they-are-sitting to·faces-of·him the·firstborn as·birthright-of·him and·the·inferior

כַּצְעָרָתוֹ וְהָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ -  
 k·tzorth·u u·ithmeu e·anshim aish al - ro·eu :  
 as·inferior-station-of·him and·they-are-being-amazed the·mortals man to associate-of·him

34 And he took [and sent] messes unto them from before him: but Benjamin's mess was five times so much as any of theirs. And they drank, and were merry with him.

43:34 וַיִּשָּׂא מִשְׂאֵת מֵאֵת פָּנָיו אֶלֵּהֶם וַתֵּרַב  
 u·isha mshath m·ath phni·u al·em u·thrb  
 and·he-is-lifting-up helpings-of from·with faces-of·him to·them and·she-is-being-much

מִשְׂאֵת בְּנִימִן מִמִּשְׂאֵת כָּלֵם חֲמֵשׁ יְדוּת וַיִּשְׁתּוּ  
 mshath bnimm m·mshath kl·m chmsh iduth u·ishtu  
 helping-of Benjamin from·helpings-of all-of·them five handfuls and·they-are-drinking

וְיִשְׁכְּרוּ עִמּוֹ :  
u·ishkru om·u :  
and·they-are-being-gratified with·him